



Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diríá, Costa Rica

Common bird names of Diríá National Park, Costa Rica

Elder Gómez-Oviedo¹

¹Investigador independiente, Brigada Voluntaria contra Incendios Forestales “Cabos del Diríá”, Parque Nacional Diríá, Área de Conservación Tempisque, Costa Rica. Apartado Postal 169-5000, Guanacaste, Costa Rica. Email: a72792@gmail.com

Recibido: 11 de mayo, 2022. **Corregido:** 2 de junio, 2022. **Aceptado:** 12 de junio, 2022.

Resumen

La conexión entre la sociedad y la naturaleza ha propiciado el interés de las personas por clasificar y asignar nombres a los distintos organismos, vinculando así conocimientos culturales que se comparten entre generaciones por tradición oral. El objetivo de esta investigación fue recopilar los nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diríá (PND), Costa Rica, por medio de consultas a personas de las comunidades de la zona de influencia de esta área silvestre protegida. De una lista inicial de 173 especies, que corresponden al registro histórico de aves del PND, recopilé 167 nombres comunes para 85 especies. Existen nombres comunes únicos para todas las especies de una misma familia, por ejemplo: Trochilidae (gorriones), Accipitridae (gavilanes), Furnariidae (yegüitas, yegüitaè palo, abraça palos o mayeros), Alcedinidae (chererés o martines pescadores), Tyrannidae (a la mayoría se les llama güís). No se identificaron nombres comunes para la familia Vireonidae. La especie con más nombres comunes fue *Tityra semifasciata* (seis nombres diferentes). Las personas de mayor edad en las comunidades atesoran mucho del conocimiento cultural asociado a las especies, por lo que documentarlo y conservarlo es tan importante como conservar la biodiversidad misma.

Palabras claves: avifauna, etnoornitología, patrimonio biocultural, Área de Conservación Tempisque, nomenclatura vernácula.

Abstract

The connection between society and nature has led to people's interest in classifying and assigning names to different organisms, thus linking cultural knowledge shared across generations

through oral tradition. The goal of this research was to collect the common names of the birds of Diríá National Park (PND), Costa Rica, through interviews with residents of the protected area's sphere of influence. For 85 species, 167 common names were compiled from a list of 173 species that corresponded to the PND's historical bird record. There were unique common names for all the species in some of the families, for example Trochilidae (sparrows), Accipitridae (hawks), Furnariidae (mares, yegüitaè palo, abraca palos or mayeros), Alcedinidae (chererés or kingfishers), Tyrannidae (most are called güís). No common names were identified for the family Vireonidae. *Tityra semifasciata* was the species with most names (six different names). Much of the cultural knowledge linked with these species is held by older people. Recording and protecting this knowledge is just as vital as maintaining biodiversity.

Keywords: avifauna, ethno-ornithology, biocultural heritage, Tempisque Conservation Area, vernacular nomenclature.

Introducción

Las aves aportan muchos beneficios ecosistémicos, tales como la polinización, la dispersión de semillas, el control biológico, además de mantener el equilibrio ecológico (Calderón y May 2011). También aportan elementos culturales a la sociedad, ya que pueden funcionar como puentes entre diversos grupos humanos con la naturaleza (Pizarro y Larson 2017), dando paso a cuentos, leyendas y

saberes locales de tradición oral, propias de los pueblos, basados en la percepción cultural de las aves.

La etnoornitología estudia esas relaciones entre aves y seres humanos. Esta disciplina juega un papel crítico en el desarrollo de prácticas que promuevan tanto la conservación de la biodiversidad como el respeto a la diversidad cultural (Ibarra y Pizarro 2016) y hace referencia a la variedad de grupos étnicos y pueblos indígenas, así como a las distintas lenguas (Maffi y Woodley 2010, Mariaca 2019) y la diversidad biocultural (Toledo y Barrera 2008), la cual integra ambas diversidades generando diferencias entre grupos humanos al crear un conjunto de prácticas y saberes que integran los conocimientos tácitos de la interacción de los humanos con el ambiente (Ramos *et al.* 2018).

El conjunto de conocimientos, innovaciones y prácticas define el patrimonio biocultural (Figuerola y Vergara 2018), que se mantiene colectivamente y está vinculado y moldeado por el contexto socioecológico de las comunidades (Maffi y Woodley 2010, Gavin *et al.* 2015). Sin embargo, la conservación de ese patrimonio biológico y cultural enfrenta desafíos, generados entre otros factores por la urbanización, la globalización (Pizarro *et al.* 2017), y avances tecnológicos que conectan a las personas con dispositivos electrónicos, pero que las alejan de su entorno natural. Afortunadamente, están tomando fuerza actividades recreativas simbólicas como la observación de las aves (Greenwood 2007), que propician espacios de



interacción entre las personas y la naturaleza. Estas interacciones forman parte importante del patrimonio biocultural de un territorio y su gente (Núñez *et al.* 2012) y ofrecen al mismo tiempo, un campo de estudio e investigación.

La identidad de las aves forma parte del entrelazado de la cultura y la biodiversidad. Esta investigación tiene como objetivo recopilar los nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diria (PND). Mi enfoque es etnográfico y constituye un registro sistemático de la etnoornitología de los pueblos ubicados alrededor de esa área silvestre protegida, y fomenta la conservación del conocimiento cultural asociado a las aves, que es tan importante como conservar las especies mismas y su hábitat.

Métodos

Sitio de estudio

Recopilé la información entre enero y mayo del 2022, por medio consultas a personas de las comunidades dentro de la zona de influencia del PND (10°10'23.0" N, 85°35'38.9" O, rango altitudinal entre 118 - 975 msnm), Área de Conservación Tempisque, Costa Rica. Las comunidades incluidas fueron Vista al Mar, La Esperanza, Juan Díaz, Oriente, San Juan, Santa Cruz, Arado, Río Tabaco y San José de la Montaña, en los cantones de Santa Cruz y Nicoya, Guanacaste.

Recopilación de la información

Los participantes fueron personas claves con conocimientos sobre nombres de las aves contactados a través de líderes comunales. En total participaron 21 hombres y seis mujeres, principalmente adultos mayores dedicados a la agricultura, ganadería, u oficios del hogar. Establecí grupos focales con los informantes, a quienes se les mostró fotografías y vocalizaciones de las aves, para que procedieran a identificarlas con los nombres comunes. Las imágenes y sonidos se tomaron de la aplicación Merlin Bird ID del Laboratorio Ornitológico de Cornell (Ithaca, NY, EUA, 21 de enero de 2022, Costa Rica). La lista de aves correspondió al registro histórico del PND (173 especies) elaborada por el grupo de voluntarios "Cabos del Diria" del 2018 a 2022 (Cuadro 2).

Clasificación de nombres comunes

Seguí la clasificación de nombre comunes de Sandoval (2006) y clasifiqué los nombres de las aves en 4 categorías:

1. Físico: cuando el nombre describe algún rasgo morfológico del ave.
2. Comportamiento: cuando se describe algún comportamiento del ave.
3. Onomatopéyico: cuando el nombre se asocia con alguna vocalización o sonido del ave.
4. Geográfico: cuando el nombre está asociado a un hábitat o lugar de origen.

Los nombres se conservan tal y como los informantes los expresaron, e integré en la escritura los acortamientos de palabras o supresión de sonidos por medio de apóstrofes. Un mismo nombre común pudo ser aplicado a especies distintas, así como una misma especie pudo tener más de un nombre común. Además, se recopilaron nombres de origen desconocido.

Resultados

Recopilé 167 nombres comunes para 85 especies de aves de 36 familias (Cuadro 1). Algunas familias tuvieron especies referidas por un solo nombre común. Este fue el caso de la Trochilidae, donde todas las especies reciben el nombre de gorriones debido al comportamiento de atacar a sus depredadores con mucha rapidez. Otras familias con la misma particularidad fueron Accipitridae cuyas especies reciben el nombre de gavilanes, Furnariidae, en la que las especies son conocidas como yegüitas, yegüitaè palo, abraça palos o mayeros; y la familia Alcedinidae, conocidos como chererés o martines pescadores.

En la familia Tyrannidae la mayoría de especies recibieron el nombre genérico de güís en singular y güises en plural. Para estas especies los nombres se adaptan por medio de diminutivos o aumentativos (güisitos o güisones) de acuerdo con el tamaño del ave, o bien, reciben calificativos de acuerdo con rasgos morfológicos distintivos. De esta forma, algunas especies se designan como güís copetón o güís pecho amarillo, sin asignar nombres específicos

a especies puntuales, salvo para tres especies de esta familia que sí cuentan con nombre comunes (Cuadro 1). El nombre de güís corresponde a la creencia de que la vocalización afirma “cierto güís”, una vocalización muy común que corresponde a la especie *Pitangus sulphuratus*, y que en otros trabajos ha sido descrita como CRIS to FUÉ o QUIS ca DII, que le ha valido el nombre en inglés de *Great Kiskadee* (Stiles y Skutch 2007).

Para las tres especies del género *Sporophila* recopilé el nombre genérico de arroceros. En la familia Parulidae solamente identifiqué a una de las 12 especies de la lista con el nombre de yegüitaè río (*Parkesia noveboracensis*), mientras que para la familia Vireonidae no logré identificar con nombre común a ninguna de las seis especies de la lista.

Tityra semifasciata fue la especie con más nombres comunes identificados. Estos son: compadrito (siempre andan dos), carraco, soreco, soterrey, toreta (nombres onomatopéyicos) y pájaro rey. No se tiene total claridad sobre el origen de este último nombre, pero se cree que obedece a un cuento antiguo, mientras que otras personas afirman que se debe a la similitud en los colores del plumaje con los del rey zopilote (*Sarcoramphus papa*).

Algunas especies son reconocidas de manera más auditiva que visual, por tener vocalizaciones fuertes, tales como el gavilán gateador (*Micrastur semitorquatus*), una especie rara de observar, por lo que es más común que se la detecte



por la vocalización (Suárez *et al.* 2017). Otra especie que también tiene esta particularidad es el guaco (*Herpetotheres cachinnans*), a la que se le reconoce por su canto, porque además de ser fuerte, podría ser el anuncio de muerte para alguna persona del pueblo, o en otros casos, indicativo de lluvias, lo que es una creencia que también ha sido documentada en el sur del continente americano (Pereira *et al.* 2005). La señal más segura de que la temporada lluviosa se acerca es la vocalización y el comportamiento escandaloso de la chachalaca (*Ortalis vetula*), según los informantes.

Las personas indicaron especies que antes solían escucharse y que ahora no se han vuelto a oír. El ejemplo más claro es el rinrán (*Procnias tricarunculatus*) cuyo sonido característico se escuchó por última vez en la zona alta del PND hace aproximadamente 10 años.

Discusión

En Trochilidae, Accipitridae, Alcedinidae, y Tyrannidae se reconocen nombres genéricos para todas o casi todas las especies de estas familias, por las similitudes morfológicas que existen. El ejemplo más claro de infradiferenciación (no hay distinción entre especies de una familia, Pizarro, 2005) es la familia Furnariidae, en la que además de comportamientos y estrategias de alimentación similares, predominan las tonalidades cafés, castaño, o rufo, y donde la mayoría tiene manchas o fajas variadas, lo que en condiciones de poca iluminación dificulta su

identificación a nivel de especie (Stiles y Skutch 2007).

Solamente *Parkesia noveboracensis* presentó un nombre común en la familia Parulidae (yegüitaè río). Esta especie prefiere márgenes sombreadas de quebradas, ríos, estanques, bosques pantanosos y manglares, donde camina por el suelo mojado o barroso, moviendo la cabeza constantemente y meneando la región posterior mientras se alimenta (Stiles y Skutch 2007). Este movimiento es el que le da el nombre común, pues se le asocia con el movimiento de los equinos al desplazarse.

En cuanto a *Procnias tricarunculatus*, Stein *et al.* (2017) reportan que de 11 hogares, ocho confirmaron haber escuchado esta especie. Posiblemente existió una población residente histórica, la cual desapareció debido a la reducción del hábitat. Esto confirma que el estudio de la nomenclatura vernácula podría contribuir, no solo a conocer la utilidad y conocimientos culturales de las aves, sino también a comprender las causas de los cambios socioambientales a través del tiempo (Suárez 2020).

Las personas adultas mayores de la comunidad tienen amplios conocimientos culturales asociados a especies de flora y fauna. La etnobiología permite reconocer otros modos de apropiación de la naturaleza, no necesariamente basados en el racionalismo y pragmatismo de la ciencia (Medeiros 2011). Inclusive, hay conocimientos sobre las aves que

se asocian a misterios o leyendas, ya sea por comportamientos que han sido observados o por poderes mágicos que se les atribuyen.

El estudio de los sistemas clasificatorios vernáculos es el tema central de la etnobiología (Ellen 2018), y permite aproximarse a la manera en que la gente conceptualiza, percibe, valora y clasifica los elementos vivos de su entorno (Flamini *et al.* 2015). Recopilar los conocimientos que existen en un territorio tiene una dimensión histórica y construye una visión de conservación *in situ* (Boege 2008), y posibilita además la colaboración entre comunidades y profesionales de la conservación de la biodiversidad (Benites y Mamede 2008, Madroño 2016). Además, este campo aporta a la conservación del patrimonio biológico y cultural, al cual pertenecen tanto el conocimiento tradicional como las prácticas socioculturales vinculadas a las aves (Medrano y Rosso 2016).

Agradecimientos

A la fuente de conocimiento: los informantes. Fundeongo, la Universidad Estatal a Distancia y el proyecto Conservación de Fauna Polinizadora y Dispersora clave para la recuperación boscosa y mejoramiento de fincas agrícolas en la zona de amortiguamiento del Parque Nacional Dirí y su coordinadora Cindy Arias Bogantes facilitaron la realización de esta investigación. Jeremy López, Ricardo Fajardo y Roy Vallejos (Los Cabos) apoyaron el trabajo en campo. Luis Vargas Castro motivó esta investigación.

Referencias

- Benites, M. y S. Mamede. 2008. Mamíferos e aves como instrumentos de educação e conservação ambiental em corredores de biodiversidade do cerrado, Brasil. *Mastozoología Neotropical* 15(2): 261-271.
- Boege, E. 2008. *El patrimonio biocultural de los pueblos indígenas de México*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Calderón, P. y R., May. 2011. *Conozca las aves. Introducción a la ornitología*. San José, Costa Rica: Asociación Ornitológica de Costa Rica.
- Ellen, R. 2018. Ethnobiology. En H. Callan, ed. *The International Encyclopedia of Anthropology*. New York: John Wiley & Sons, Ltd.
- Figueroa, N. y F. Vergara. 2018. Reserva Nacional China Muerta: Consideraciones en torno a la conservación biocultural de la naturaleza, los incendios forestales y la herida colonial en territorios indígenas. *Cultura-hombre-sociedad* 28(1): 102-127. <https://dx.doi.org/10.7770/0719-2789.3018.cuhs0.03.a01>
- Flamini, M., G. Robledo y M. Suárez. 2015. Nombres y clasificaciones de los hongos según los campesinos de La Paz (Valle de Traslasierra, Córdoba, Argentina). *Boletín de la Sociedad Argentina de Botánica* 50(3): 265-289. http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1851-23722015000300001&lng=es.



- Gavin, M., J. McCarter., A. Mead., F. Berkes., J. Stepp., D. Peterson. y R. Tang. 2015. Defining Biocultural Approaches to Conservation. *Trends in Ecology & Evolution* 30(3): 140-145.
- Greenwood, J. 2007. Citizens, Science and Bird Conservation. *Journal of Ornithology* 148 (Suppl): 77-124.
- Ibarra, J. y J. Pizarro. 2016. Hacia una etnoornitología interdisciplinaria, intercultural e intergeneracional para la conservación biocultural. *Revista Chilena de Ornitología* 22(1): 1-6.
- Madroño, A. 2016. Las vocalizaciones de las aves como herramienta de documentación del conocimiento tradicional indígena ache en el bosque atlántico de Paraguay. *Revista Chilena de Ornitología* 22(1): 89-106.
- Maffi, L., y E. Woodley. 2010. *Biocultural Diversity Conservation. A Global Sourcebook*. New York: Earthscan.
- Mariaca, K. 2019. Sentires y pensares epistemológicos sobre diversidad biocultural de montaña y desarrollo integral para vivir bien en Bolivia. *Revista Ciencia, Tecnología e Innovación* 17(20): 11-30. http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2225-87872019000200002&lng=es&tlng=es.
- Medeiros, E. 2011. Etnobiología y el proceso de empoderamiento de los pueblos tradicionales. *Ecología en Bolivia* 46(1): 1-3. http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1605-25282011000100001&lng=es&tlng=es.
- Medrano, C. y C. Rosso. 2016. El ñandú común (*Rhea americana*): ¿una especie etnobiológica clave para los qom del Gran Chaco argentino? *Revista Chilena de Ornitología* 22(1): 51-63.
- Núñez, R., M. Fuente. y M. Camacho. 2012. El saber etno-ornitológico como patrimonio biocultural de Ixtlán de Juárez. En M. Fuente., F Ruiz. Y C. Aquino, ed. *Conocimiento indígena contemporáneo y patrimonio biocultural en la Sierra Juárez de Oaxaca Aportaciones empíricas y analíticas hacia la sustentabilidad*. México: Universidad de la Sierra de Juárez, 15-33.
- Pereira, H., R. Paiva. y J. da Silva. 2005. Prenúncio de chuvas pelas aves na percepção de moradores de comunidades rurais no município de soledade-pb, Brasil. *Interiencia*, 30(12): 764-769. http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0073-34072017000100005&lng=es&tlng=es.
- Pizarro, G. 2005. Etnoornitología guatusa. *Letras* (37): 139-165. <https://doi.org/10.15359/rl.1-37.9>
- Pizarro, C., J. Rau. y C. Anderson. 2017. “Cara-a-cara con el caracara”: una propuesta para reconectar a las personas con la naturaleza a través de la observación de aves. *El HORNERO* 32(1): 39-53. http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0073-34072017000100005&lng=es&tlng=es.

Pizarro, J. y B. Larson. 2017. Feathered Roots and Migratory Routes: Latin American Immigrants and Birds. *Nature and Culture* 12(3): 189–218.

Ramos, D., M. Álvarez. y M. Morales. 2018. Sustentabilidad y patrimonio biocultural en la Reserva de la biosfera El Ocote. *Trace* (74): 9-37. <https://doi.org/10.22134/trace.74.2018.165>

Sandoval, L. 2006. “Nombres comunes de las aves de Costa Rica: significado y origen”. *Revista de Filología y Lingüística* 32 (1): 247-259.

Stein, A., K. Elliot., M. Guigueno. y V. Kalinina, 2017. Status of the Three-wattled Bellbird (*Procnias tricarunculatus*) in the Nicoya Mountains, Costa Rica. *Ornitología Neotropical* 28: 135-141. <https://journals.sfu.ca/ornneo/index.php/ornneo/article/view/167/ON%2028%20%282017%29%20135-141.pdf>

Stiles, G. y A. Skutch. 2007. *Guía de aves de Costa Rica*, cuarta edición. Ilus. D. Gardner. Heredia, Costa Rica: Instituto Nacional de Biodiversidad (INBio).

Suárez, M. 2020. Morfología botánica wichi: un estudio etnobiológico. *Revista del Museo de Antropología* 13(3): 07-22. <https://dx.doi.org/http://doi.org/10.31048/1852.4826.v13.n3.27844>

Suárez, O., F. González., y A. Celis. 2017. Entendiendo la complementariedad de dos métodos de muestreo en el estudio de comunidades de aves de un bosque mesófilo de montaña en temporada reproductiva. *Revista mexicana de biodiversidad* 88(4): 880-887. <https://doi.org/10.1016/j.rmb.2017.10.029>

Toledo, V. y S. Barrera. 2008. *La memoria biocultural: importancia de las sabidurías tradicionales*. Barcelona: Icaria Editorial.



Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diríá, Costa Rica

Cuadro 1. Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diríá (PND). El origen de los nombres sigue la clasificación de Sandoval (2006).

Familia/ Especie	Nombre común en PND	Origen del nombre
Tinamidae		
<i>Crypturellus cinnamomeus</i>	Perdiz	Comportamiento
	Perdiz chinga, Perdiz cuijen	Físico
Anatidae		
<i>Cairina moschata</i>	Pato	
Cracidae		
<i>Ortalis vetula</i>	Chachalaca	Comportamiento
<i>Penelope purpurascens</i>	Pava	Físico
Columbidae		
<i>Patagioenas flavirostris</i>	Paloma morada, Paloma azul	Físico
<i>Columbina inca</i>	Paloma San José	Onomatopéyico
<i>Columbina passerina</i>	Tórtola, Tortolita	
<i>Columbina talpacoti</i>	Mortera	Comportamiento
	Tórtola, Tortolita	
<i>Leptotila verreauxi</i>	Timbona, Buchona	Físico
	Tonta	Comportamiento
	Yurela, Turca	
<i>Columbina minuta</i>	Coyolera	Comportamiento
Cuculidae		
<i>Piaya cayana</i>	Viuda	Físico
<i>Morococcyx erythropygus</i>	Horero/ Horera, Bobo	Comportamiento
	Chojón (ojón)	Físico
<i>Crotophaga sulcirostris</i>	Tinco, Tijo	Onomatopéyico
<i>Tapera naevia</i>	Pinpín, Ciencién, Finfin, Tres pesos, Cien pesos pido	Onomatopéyico
Caprimulgidae		
<i>Nyctidromus albicollis</i>	Cuyego, Cuyeo	Onomatopéyico
	Ataja caminos	Comportamiento

Nyctibiidae		
<i>Nyctibius jamaicensis</i>	Puntaè palo, Estaca	Físico
Apodidae		
<i>Streptoprogne rutila</i>	Golondrina	Físico
Rallidae		
<i>Aramides cajaneus</i>	Gallinaè monte/ Gallitoè monte	Físico
Ciconiidae		
<i>Mycteria americana</i>	Garzón	Físico
Fregatidae		
<i>Fregata magnificens</i>	Tijereta	Físico
Ardeidae		
<i>Tigrisoma mexicanum</i>	Martín peño	Geográfico
<i>Ardea alba</i>	Garza de río	Geográfico
	Garza blanca	Físico
<i>Bubulcus ibis</i>	Garza garrapatera	Comportamiento
	Garza de potrero	Geográfico
<i>Butorides virescens</i>	Garceta sardinera	Comportamiento
	Patoè río, Pato d' agua	Geográfico
<i>Egretta thula</i>	Garza blanca	Físico
<i>Cochlearius cochlearius</i>	Chocuaco/ Chocuaca	
Threskiornithidae		
<i>Platalea ajaja</i>	Garza morena, Garza rosada, Espátula	Físico
Cathartidae		
<i>Coragyps atratus</i>	Zopilote	
	Zoncho	Físico
<i>Cathartes aura</i>	Sonchicha	
<i>Sarcoramphus papa</i>	Rey zopilote	Comportamiento
Tytonidae		
<i>Tyto alba</i>	Lechuza	



Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diria, Costa Rica

Strigidae		
<i>Megascops cooperi</i>	Sorococa	Onomatopéyico
<i>Glaucidium brasilianum</i>	Calandria	
	Pava de San Miguel	
	Pavilla de la muerte	Comportamiento
Trogonidae		
<i>Trogon melanocephalus</i>	Coa pecho amarillo, Cocoa pecho amarillo	Físico
<i>Trogon caligatus</i>	Coa pecho amarillo, Cocoa pecho amarillo	Físico
<i>Trogon elegans</i>	Coa, Cocoa	Onomatopéyico
	Coa pecho rojo, Cocoa pecho rojo	Físico
Momotidae		
<i>Momotus lessonii</i>	Paravós, Taragón	Onomatopéyico
	Bobo	Comportamiento
<i>Eumomota superciliosa</i>	Paravós, Taragón	Onomatopéyico
	Bobo	Comportamiento
Ramphastidae		
<i>Pteroglossus torquatus</i>	Pilín	Onomatopéyico
	Picón, Tucancillo	Físico
Picidae		
<i>Melanerpes hoffmannii</i>	Carpintera/ Carpintero, Come naranjas, Chinchero	Comportamiento
	Carpintero cuijen	Físico
<i>Dryocopus lineatus</i>	Carpintero cabeza roja	Físico
<i>Campephilus guatemalensis</i>	Carpintero cabeza roja	Físico
Falconidae		
<i>Micrastur semitorquatus</i>	Gavilán gateador	Comportamiento
	Cau	Onomatopéyico
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	Guaco	Onomatopéyico

<i>Caracara cheriway</i>	Querque	Onomatopéyico
	Quiebra huesos, Quebranta huesos	Comportamiento
<i>Falco rufifularis</i>	Aguililla, Camaleón	Físico
Psittacidae		
<i>Eupsittula canicularis</i>	Perico coludo, Ojón	Físico
	Catano	
<i>Brotogeris jugularis</i>	Zapoyol	Físico
<i>Amazona albifrons</i>	Cancán	Onomatopéyico
Thamnophilidae		
<i>Thamnophilus doliatus</i>	Garrapatoso, Gallito	Físico
Pipridae		
<i>Chiroxiphia linearis</i>	Toledo	Onomatopéyico
Tityridae		
<i>Tityra semifasciata</i>	Compadrito	Comportamiento
	Carraco, Soreco, Soterrey, Toreta	Onomatopéyico
	Pájaro rey	
Tyrannidae		
<i>Todirostrum cinereum</i>	Sapito	Comportamiento
	Piñuelero	Geográfico
<i>Attila spadiceus</i>	Mayero	Comportamiento
<i>Tyrannus forficatus</i>	Tijereta	Físico
Corvidae		
<i>Calocitta formosa</i>	Urraca	
Hirundinidae		
<i>Progne chalybea</i>	Golondrina	Físico
<i>Stelgidopteryx serripennis</i>	Golondrina	Físico
Troglodytidae		
<i>Campylorhynchus rufinucha</i>	Chocholpía	Onomatopéyico
	Chorcha	



Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diria, Costa Rica

<i>Thryophilus rufalbus</i>	Chorcha renca, Brinca suelo	Comportamiento
<i>Thryophilus pleurostictus</i>	Chorcha renca, Brinca suelo	Comportamiento
<i>Cantorchilus modestus</i>	Chorcha renca, Brinca suelo	Comportamiento
<i>Polioptila albiloris</i>	Urraquita	Físico
<i>Polioptila plúmbea</i>	Urraquita	Físico
Turdidae		
<i>Catharus aurantirostris</i>	Brinquín	Comportamiento
<i>Turdus grayi</i>	Yigüirro	
Fringillidae		
<i>Euphonia affinis</i>	Agüío, Capulnero	Comportamiento
	Finito	Físico
<i>Euphonia hirundinacea</i>	Agüío, Capulnero	Comportamiento
	Finito	Físico
Passerellidae		
<i>Arremonops rufivirgatus</i>	Brincasuelo	Comportamiento
	Piñuelero	Geográfico
	Piris	
<i>Peucaea ruficauda</i>	Pizotillo	
	Sacamaíz, Cuellero	Comportamiento
Icteridae		
<i>Amblycercus holosericeus</i>	Quebra palos	Comportamiento
	Tío Juan, Chojín chajá	
<i>Icterus pustulatus</i>	Chichiltote	Físico
	Chorcha	
<i>Icterus galbula</i>	Chichiltote	Físico
	Chorcha	
<i>Quiscalus mexicanus</i>	Zanate	
Parulidae		
<i>Parkesia noveboracensis</i>	Yegüitãe río	Comportamiento

Cardinalidae		
<i>Piranga rubra</i>	Pájaroè sangre, Sangre toro, Chichiltote	Físico
<i>Passerina caerulea</i>	Azulillo	Físico
<i>Passerina ciris</i>	Sietecolores	Físico
Thraupidae		
<i>Thraupis episcopus</i>	Viudita	
	Manto, Pájaro azul	Físico
<i>Volatinia jacarina</i>	Setillero	
	Brincador, Brinquín	Comportamiento
	Pichía, Tintín	Onomatopéyico
<i>Cyanerpes cyaneus</i>	Mielero	Comportamiento
<i>Tiaris olivaceus</i>	Gallito	Físico
<i>Sporophila corvina</i>	Setillero	
	Arrocero	Comportamiento
<i>Sporophila funerea</i>	Setillero	
	Arrocero	Comportamiento
<i>Sporophila moreletii</i>	Setillero collarejo	Físico



Cuadro 2. Registro histórico de aves observadas en el Parque Nacional Diriyá y su zona de amortiguamiento elaborado por los voluntarios Cabos del Diriyá 2018-2022.

Familia/ Especie	Nombre en inglés	Nombre Común en Costa Rica
Tinamidae		
<i>Crypturellus cinnamomeus</i>	Thicket Tinamou	Tinamú Canelo
Anatidae		
<i>Cairina moschata</i>	Muscovy Duck	Pato Real
Cracidae		
<i>Ortalis vetula</i>	Plain Chachalaca	Chachalaca olivácea
<i>Penelope purpurascens</i>	Crested Guan	Pava Crestada
Columbidae		
<i>Patagioenas flavirostris</i>	Red-billed Pigeon	Paloma Piquirroja
<i>Columbina inca</i>	Inca Dove	Tortolita Colilarga
<i>Columbina passerina</i>	Common Ground-Dove	Tortolita Común
<i>Columbina talpacoti</i>	Ruddy Ground-Dove	Tortolita Rojiza
<i>Leptotila verreauxi</i>	White-tipped Dove	Paloma Coliblanca
<i>Zenaida macroura</i>	Mourning Dove	Paloma Rabuda
<i>Columbina minuta</i>	Plain-breasted Ground Dove	Tortolita Menuda
Cuculidae		
<i>Piaya cayana</i>	Squirrel Cuckoo	Cuco Ardilla
<i>Morococcyx erythropygus</i>	Lesser Ground-Cuckoo	Cuclillo Sabanero
<i>Crotophaga sulcirostris</i>	Groove-billed Ani	Garrapatero Piquiestriado, Tijo
<i>Tapera naevia</i>	Striped Cuckoo	Cuclillo Listado
Caprimulgidae		
<i>Nyctidromus albicollis</i>	Common Pauraque	Cuyeo, Tapacamino Común
Nyctibiidae		
<i>Nyctibius jamaicensis</i>	Northen Potoo	Nictibio Norteño
Apodidae		
<i>Streptoprogne rutila</i>	Chestnut-collared Swift	Vencejo Cuellicastaño

Trochilidae		
<i>Phaethornis longirostris</i>	Long-billed Hermit	Ermitaño Colilargo
<i>Phaethornis striigularis</i>	Stripe-throated Hermit	Ermitaño Enano
<i>Heliomaster constantii</i>	Plain-capped Starthroat	Colibrí Pochotero
<i>Archilochus colubris</i>	Ruby-throated Hummingbird	Colibrí Garganta de Rubí
<i>Cyanthus canivetii</i>	Canivet's Emerald	Esmeralda Rabihorcada
<i>Saucerottia hoffmanni</i>	Blue-vented Hummingbird	Amazilia Culi azul
<i>Amazilia tzacatl</i>	Rufous-tailed Hummingbird	Amazilia Rabirrufa
<i>Amazilia rutila</i>	Cinnamon Hummingbird	Amazilia Canela
<i>Chlorestes eliciae</i>	Blue-throated Goldentail	Colibrí Colidorado
<i>Anthracothorax prevostii</i>	Green-breasted Mango	Manguito Pechiverde
Rallidae		
<i>Aramides cajaneus</i>	Gray-cowled Wood-Rail	Rascón Cuelligris
Ciconiidae		
<i>Mycteria americana</i>	Wood Stork	Cigüeñon
Fregatidae		
<i>Fregata magnificens</i>	Magnificent Frigatebird	Rabihorcado Magno
Ardeidae		
<i>Tigrisoma mexicanum</i>	Bare-throated Tiger-Heron	Garza Tigre Cuellinuda
<i>Ardea alba</i>	Great Egret	Garceta Grande
<i>Bubulcus ibis</i>	Cattle Egret	Garcilla Bueyera
<i>Butorides virescens</i>	Green Heron	Garcilla Verde
<i>Nycticorax nycticorax</i>	Black-crowned Night-Heron	Martinete Coroninegro
<i>Egretta thula</i>	Snowy Egret	Garza Nivosa
<i>Cochlearius cochlearius</i>	Boat-billed Heron	Pico cuchara, Chocuaco
Threskiornithidae		
<i>Eudocimus albus</i>	White Ibis	Ibis Blanco
<i>Platalea ajaja</i>	Roseate Spoonbill	Espátula Rosada



Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diria, Costa Rica

Cathartidae		
<i>Coragyps atratus</i>	Black Vulture	Zopilote Negro
<i>Cathartes aura</i>	Turkey Vulture	Zopilote Cabecirrojo
<i>Sarcoramphus papa</i>	King Vulture	Zopilote Rey
Accipitridae		
<i>Rupornis magnirostris</i>	Roadside Hawk	Gavilán Chapulinero
<i>Buteo plagiatus</i>	Gray Hawk	Gavilán Gris
<i>Buteo brachyurus</i>	Short-tailed Hawk	Gavilán Colicorto
<i>Buteo albonotatus</i>	Zone-tailed Hawk	Gavilán Colifajeadado
<i>Buteo platypterus</i>	Broad-winged Hawk	Gavilán Aludo
<i>Chondrohierax uncinatus</i>	Hook-billed Kite	Gavilán Piquiganchudo
<i>Pseudastur albicollis</i>	White Hawk	Gavilán Blanco
<i>Harpagus bidentatus</i>	Double-toothed Kite	Gavilán Gorgirrayado
Tytonidae		
<i>Tyto alba</i>	Barn-Owl	Lechuza de Campanario
Strigidae		
<i>Megascops cooperi</i>	Pacific Screech-Owl	Lechucita Sabanera
<i>Ciccaba virgata</i>	Mottled Owl	Lechuza Café
<i>Glaucidium brasilianum</i>	Ferruginous Pygmy-Owl	Mochuelo Común
Trogonidae		
<i>Trogon melanocephalus</i>	Black-headed Trogon	Trogón Cabecinegro
<i>Trogon caligatus</i>	Gartered Trogon	Trogón Violáceo
<i>Trogon elegans</i>	Elegant Trogon	Trogón Elegante
Momotidae		
<i>Momotus lessonii</i>	Lesson's Motmot	Momoto Coroniazul
<i>Eumomota superciliosa</i>	Turquoise-browed Motmot	Momoto Cejiceleste
Alcedinidae		
<i>Megaceryle torquata</i>	Ringed Kingfisher	Martín Pescador Collarejo
<i>Megaceryle alcyon</i>	Belted Kingfisher	Martín Pescador Norteño

<i>Chloroceryle amazona</i>	Amazon Kingfisher	Martín Pescador Amazónico
<i>Chloroceryle americana</i>	Green Kingfisher	Martín Pescador Verde
Bucconidae		
<i>Notharchus hyperrhynchus</i>	White-necked Puffbird	Buco Collarejo
Ramphastidae		
<i>Pteroglossus torquatus</i>	Collared Aracari	Tucancillo Collarejo
Picidae		
<i>Melanerpes hoffmannii</i>	Hoffmann 's Woodpecker	Carpintero de Hoffmann
<i>Dryocopus lineatus</i>	Lineated Woodpecker	Carpintero Lineado
<i>Campephilus guatemalensis</i>	Pale-billed Woodpecker	Carpintero Picoplata
Falconidae		
<i>Micrastur semitorquatus</i>	Barred Forest-Falcon	Halcón de Monte Collarejo
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	Laughing Falcon	Guaco
<i>Caracara cheriway</i>	Crested Caracara	Caracara
<i>Falco rufigularis</i>	Bat Falcon	Halcón Cuelliblanco
Psittacidae		
<i>Eupsittula canicularis</i>	Orange-fronted Parakeet	Perico Frentinaranja
<i>Brotogeris jugularis</i>	Orange-chinned Parakeet	Periquito Barbinaranja
<i>Amazona albifrons</i>	White-fronted Parrot	Loro Frentiblanco, Cancan
Thamnophilidae		
<i>Thamnophilus doliatus</i>	Barred Antshrike	Batará Barreteado
<i>Dysithamnus mentalis</i>	Plain Antvireo	Batarito Cabecigris
Furnariidae		
<i>Sittasomus griseicapillus</i>	Olivaceous Woodcreeper	Trepadorcito oliváceo
<i>Dendrocolaptes sanctithomae</i>	Northern Barred-Woodcreeper	Trepador Barreteado
<i>Lepidocolaptes souleyetii</i>	Streak-headed Woodcreeper	Trepador Cabecirrayado
<i>Dendrocincla homochroa</i>	Ruddy Woodcreeper	Trepador Rojizo
<i>Xiphorhynchus flavigaster</i>	Ivory-billed Woodcreeper	Trepador Piquiclaro
<i>Xenops minutus</i>	Plain Xenops	Xenops Común



Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diria, Costa Rica

Pipridae		
<i>Chiroxiphia linearis</i>	Long-tailed Manakin	Saltarín Toledo
Tityridae		
<i>Tityra semifasciata</i>	Masked Tityra	Pajaro Chanco
<i>Pachyrhampus aglaiae</i>	Rose-throated Becard	Cabezón Plomizo
Onychorhynchidae		
<i>Onychorhynchus coronatus</i>	Royal Flycatcher	Mosquero Real
Tyrannidae		
<i>Platyrinchus cancrominus</i>	Stub-tailed Spadebill	Piquichato Norteño
<i>Poecilatriccus sylvia</i>	Slate-headed Tody-Flycatcher	Espatulilla Cabecigris
<i>Todirostrum cinereum</i>	Common Tody-Flycatcher	Espatulilla Común
<i>Tolmomyias sulphureus</i>	Yellow-olive Flycatcher	Piquiplano Azufrado
<i>Camptostoma imberbe</i>	Northern Bearless-Tyrannulet	Mosquerito Chillón
<i>Elaenia flavogaster</i>	Yellow-bellied Elaenia	Elaenia copetona
<i>Attila spadiceus</i>	Bright-rumped Attila	Atila Lomiamarilla
<i>Myiarchus tuberculifer</i>	Dusky-capped Flycatcher	Copetón Crestioscuro
<i>Myiarchus nuttingi</i>	Nutting's Flycatcher	Copetón de Nutting
<i>Pitangus sulphuratus</i>	Great Kiskadee	Cristo Fue
<i>Megarynchus pitangua</i>	Boat-billed Flycatcher	Mosquerón Picudo
<i>Myiozetetes similis</i>	Social Flycatcher	Mosquero Cejiblanco
<i>Conopias albobittatus</i>	White-ringed Flycatcher	Mosquero Cabecianillado
<i>Myiodynastes maculatus</i>	Streaked Flycatcher	Mosquero Listado
<i>Myiodynastes luteiventris</i>	Sulphur-bellied Flycatcher	Mosquero Vientriazufrado
<i>Tyrannus melancholicus</i>	Tropical kingbird	Tirano Tropical
<i>Tyrannus forficatus</i>	Scissor-tailed Flycatcher	Tijereta Rosada
<i>Contopus sordidulus</i>	Western Wood-Pewee	Pibí Occidental
<i>Empidonax flaviventris</i>	Yellow-bellied Flycatcher	Mosquerito Vientriamarillo
<i>Empidonax virescens</i>	Acadian Flycatcher	Mosquerito Verdoso
<i>Mionectes olivaceus</i>	Olive-striped Flycatcher	Mosquerito Aceitunado

<i>Empidonax minimus</i>	Least Flycatcher	Mosquerito Chebec
<i>Mitrephanes phaeocercus</i>	Tufted Flycatcher	Mosquerito Moñudo
<i>Contopus cooperi</i>	Olive-sided Flycatcher	Pibí Boreal
<i>Myiarchus tyrannulus</i>	Brown-crested Flycatcher	Copetón Crestipardo
<i>Myopagis viridicata</i>	Greenish Elaenia	Elaenia Verdosa
<i>Zimmerius vilissimus</i>	Mistleoe Tyrannulet	Mosquerito Cejigris
<i>Legatus leucophauius</i>	Piratic Flycatcher	Mosquero Pirata
Vireonidae		
<i>Cyclarhis gujanensis</i>	Rufous-browed Peppershrike	Vireón Cejirrufo
<i>Pachysylvia decurtatus</i>	Lesser Greenlet	Verdillo Menudo
<i>Vireo flavifrons</i>	Yellow-throated Vireo	Vireo Pechiamarillo
<i>Vireo philadelphicus</i>	Philadelphia Vireo	Vireo Amarillento
<i>Vireo olivaceus</i>	Red-eyed Vireo	Vireo Ojirrojo
<i>Vireo flavoviridis</i>	Yellow-green Vireo	Vireo Cabecigris
Corvidae		
<i>Calocitta formosa</i>	White throated Magpie-Jay	Urraca Copetona
Hirundinidae		
<i>Progne chalybea</i>	Gray-breasted Martin	Martín Pechigris
<i>Stelgidopteryx serripennis</i>	Southern Rough-winged Swallow	Golondrina Alirrasposa Sureña
Troglodytidae		
<i>Troglodytes aedon</i>	House Wren	Soterrey Cucarachero
<i>Campylorhynchus rufinucha</i>	Rufous-naped Wren	Soterrey Nuquirrufo
<i>Thryophilus rufalbus</i>	Rufous-and-White Wren	Soterrey Rufo y Blanco
<i>Thryophilus pleurostictus</i>	Banded Wren	Soterrey de Costillas barreteadas
<i>Cantorchilus modestus</i>	Cabanis' s Wruyten	Soterrey Chinchirigüí
Poliopitidae		
<i>Ramphocaenus melanurus</i>	Long-billed Gnatwren	Soterillo Picudo
<i>Polioptila albiloris</i>	White-lored Gnatcatcher	Perlita Cabecinegra
<i>Polioptila plumbea</i>	Tropical Gnatcatcher	Perlita Tropical



Nombres comunes de las aves del Parque Nacional Diria, Costa Rica

Turdidae		
<i>Catharus aurantiirostris</i>	Orange-billed Nightingale-Thrush	Zorzal Piquianaranjado
<i>Catharus ustulatus</i>	Swainson's Thrush	Zorzal de Swainson
<i>Turdus grayi</i>	Clay-colored Thrush	Yigüirro
Fringillidae		
<i>Euphonia affinis</i>	Scrub Euphonia	Eufonia Gargantinegra
<i>Euphonia hirundinacea</i>	Yellow-throated Euphonia	Eufonia Gorgiamarilla
Passerellidae		
<i>Arremonops rufivirgatus</i>	Olive Sparrow	Pinzón Aceitunado
<i>Peucaea ruficauda</i>	Stripe-headed Sparrow	Sabanero Cabecilistado
Icteridae		
<i>Amblycercus holosericeus</i>	Yellow-billed Cacique	Cacique Picoplata
<i>Icterus pustulatus</i>	Streak-backed Oriole	Bolsero Dorsilistado
<i>Icterus galbula</i>	Baltimore Oriole	Bolsero Norteño
<i>Dives dives</i>	Melodius Blackbird	Tordo Cantor
<i>Quiscalus mexicanus</i>	Great-tailed Grackle	Zanate Grande
Parulidae		
<i>Parkesia noveboracensis</i>	Northern Waterthrush	Reinita Acuática Norteña
<i>Mniotilta varia</i>	Black-and-White Warbler	Reinita Trepadora
<i>Leiothlypis peregrina</i>	Tennessee Warbler	Reinita Verdilla
<i>Geothlypis poliocephala</i>	Gray-crowned Yellowthroat	Antifacito Coronigris
<i>Geothlypis formosa</i>	Kentucky Warbler	Reinita Cachetinegra
<i>Setophaga petechia</i>	Yellow Warbler	Reinita Amarilla
<i>Setophaga pensylvanica</i>	Chesnut-sided Warbler	Reinita de Costillas Castañas
<i>Setophaga fusca</i>	Blackburnian Warbler	Reinita Gorginaranja
<i>Setophaga virens</i>	Black-throated Green Warbler	Reinita Cariamarilla
<i>Basileuterus rufifrons</i>	Rufous-capped Warbler	Reinita Cabecicastaña
<i>Protonotaria citrea</i>	Prothonotary Warbler	Reinita Cabecidorada
<i>Cardellina pusilla</i>	Wilson's Warbler	Reinita Gorrinegra

Cardinalidae		
<i>Piranga rubra</i>	Summer Tanager	Tangara Veranera
<i>Piranga ludoviciana</i>	Western Tanager	Tangara Carirroja
<i>Habia rubica</i>	Red-crowned Ant-Tanager	Tangara Hormiguera Coronirroja
<i>Phœucticus ludovicianus</i>	Rose-thighed Grosbeak	Calandria
<i>Passerina caerulea</i>	Blue Grosbeak	Picogrueso Azul
<i>Cyanoloxia cyanoides</i>	Blue-black Grosbeak	Picogrueso Negriazulado
<i>Passerina ciris</i>	Painted Bunting	Azulillo sietecolores
<i>Passerina cyanea</i>	Indigo Bunting	Azulillo Norteño
Thraupidae		
<i>Thraupis episcopus</i>	Blue-gray Tanager	Tangara Azulada, Viudita
<i>Volatinia jacarina</i>	Blue-black Grassquit	Semillerito Negro Azulado
<i>Eucometis penicillata</i>	Gray-headed Tanager	Tangara Cabecigris
<i>Cyanerpes cyaneus</i>	Red-legged Honeycreeper	Mielero Patirrojo
<i>Tiaris olivaceus</i>	Yellow-faced Grassquit	Semillerito Cariamarrillo
<i>Sporophila corvina</i>	Variable Seedeater	Espiguero Variable
<i>Sporophila funerea</i>	Thick-billed Seed-Finch	Semillero Picogrueso
<i>Sporophila moreletii</i>	Morelet's Seedeater	Espiguero Collarejo